Libretto d'istruzione e uso
Notice d'instructions et mode d'emploi
Instruction manual

STIMA10B
STIMA619

COLUMBIA
M. J. MAILLIS GROUP

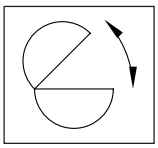
CE

Prima della messa in servizio leggere il ***manuale di istruzioni***
Before using the machine read the ***instruction manual****.*
Avant d'utiliser la machine, lire attentivement la ***notice d'instructions****.*

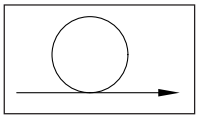
ATTENZIONE!
CAUTION!
ATTENTION!

Utilizzare guanti di protezione
It is always indispensable to wear protection gloves
Il faut toujours porter des gants de protection

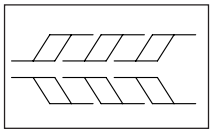
Utilizzare occhiali di sicurezza
Wear safety glasses to protect your eyes
Utilisez des lunettes de sécurité pour protéger vos yeux



Inserimento ed estrazione della reggiatrice
Tool positioning and removal of tool
Introduction et dégagement de l'appareil de cerclage



Tensionamento della reggia
Strap tension
Tension du feuillard



Chiusura della reggia
Strap sealing and cutting
Fermeture du feuillard

La ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto della nostra reggiatrice. Siamo certi che avrà modo di apprezzare nel tempo e con soddisfazione la qualità del nostro prodotto. La preghiamo di leggere attentamente questo manuale predisposto appositamente per informarla circa il suo uso corretto in conformità ai requisiti essenziali di sicurezza

We thank you for the confidence you have shown us by choosing our strapping tool.We are sure that the continuous use of our machine will increase your satisfaction and appreciation for the quality of our products.Please carefully read this manual, issued with the purpose to give you detailed information about the correct use of our tools and in compliance with the essential safety standards

Vous venez d'acheter notre machine a sceller et nous vous remercions de la confiance que vous avez voulu nous accorder. Nous sommes certains que vous pourrez apprécier dans le temps l'utilisation et les qualités de cet appareil. Nous vous prions de lire bien attentivement ce manuel, qui a le but de vous renseigner sur le correct usage de cette machine, en conformité aux normes de sécurité des appareils

---

INDICE:

1) Utilizzo e conservazione del libretto di istruzione

2) Uso previsto della reggiatrice

3) Caratteristice tecniche

4) Istruzioni per l'uso

5) Disposizioni di sicurezza

6) Manutenzione

7) Garanzia

8) Parti di ricambio

INDEX

1) Use and care of the instruction manual

2) How to use the trapping tool

3) Technical features

4) Operating instructions

5) Safety standards

6) Maintenance

7) Guarantee

8) Spare parts

INDEX

1) Utilisation et conservation du manuel d'instruction

2) Utilisation de la machine à sceller

3) Donnees techniques

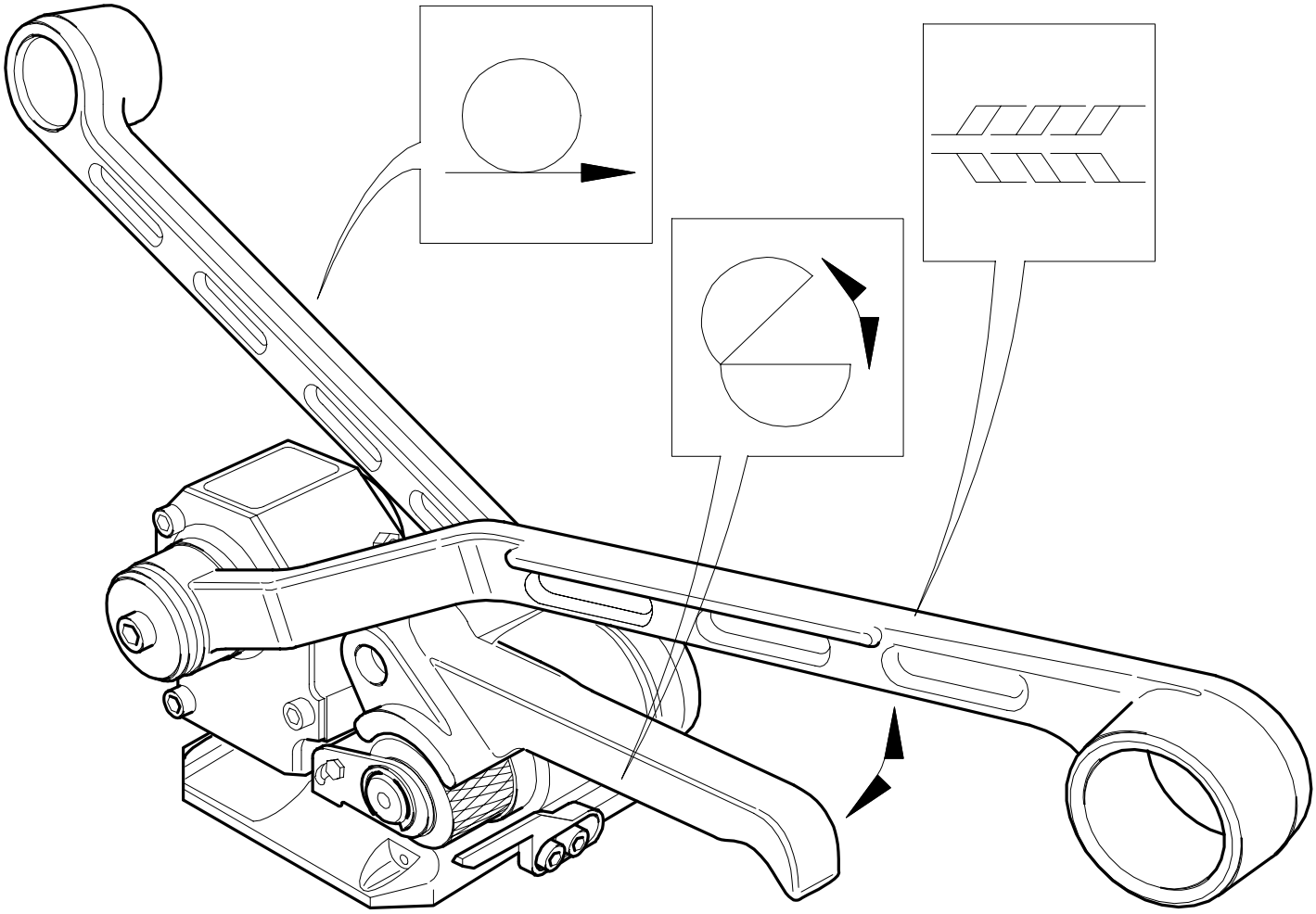
4) Mode d'emploi

5) Normes de sécurité

6) Entretien

7) Garantie

8) Pièces de rechange



1) UTILIZZO E CONSERVAZIONE DEL LIBRETTO D'ISTRUZIONE

Il presente libretto di istruzioni e' indirizzato all'utente della reggiatrice, al proprietario, al manutentore, all'addetto alla pulizia ed al tecnico riparatore.

ASTENETEVI DA QUALSIASI ALTRO UTILIZZO NON INDICATO IN QUESTA PUBBLICAZIONE!

- Il libretto serve per indicare l'utilizzo dell'apparecchio previsto dalle ipotesi di progetto e secondo le sue caratteristiche tecniche.
- la macchina e' destinata ad un uso professionale per cui il manuale di istruzione non puo' mai sostituire una adeguata esperienza dell'utente.
- il presente libretto rappresenta parte integrante della macchina stessa e deve essere conservato per futuri riferimenti fino allo smantellamento della macchina.
- nel caso di smarrimento o danneggiamento, l'utente puo' richiedere un nuovo libretto al costruttore indicando il riferimento della serie, tipo ed anno di costruzione posti sulla targhetta fissata alla macchina.
- il costruttore si riserva il diritto di aggiornare la produzione ed il manuale in qualsiasi momento senza alcun obbligo di aggiornare macchine e manuali precedenti.
- l'utilizzatore puo' contattare in qualsiasi momento il fabbricante per richiedere ulteriori informazioni sul corretto uso della reggiatrice
- il costruttore si ritiene sollevato da eventuali responsabilita' in caso di:

– uso improprio della reggiatrice
– gravi carenze della manutenzione prevista
– interventi o modifiche della macchina non autorizzate dal costruttore
– inosservanza totale o parziale delle istruzioni
– eventi eccezionali

1) USE AND CARE OF THE INSTRUCTION MANUAL

This instruction manual is addressed to strapping tool operators, owners, maintenance, cleaning and repair staff.

ANY USE DIFFERENT FROM THE ONE STATED IN THIS LEAFLET IS NOT ALLOWED!

- This manual gives instructions about the use of the machine according to the lay-out and its technical features.
- The machine is bound to a professional use and therefore the instruction manual can never replace a convenient operator experience.
- This booklet is to be considered an integrant part of the machine itself and must be preserved for future reference for the whole machine life.
- In case of lost or damage, user can ask the manufacturer a new manual, making reference to machine serial number, model and year of production, as shown on the machine name-plate.
- The manufacturer reserves at any time the right to bring both production and instruction manual up-to-date without any obligation to modify previous machines and manuals.
- The user may in any moment contact the manufacturer to get further information on the correct use of the strapping tool.
- The manufacturer is not responsible in the following cases:

– misuse of the strapping tool
– lack of maintenance
– interventions or modifications of the machine not previously authorised by manufacturer
– partial or full non-observance of instructions
– exceptional events

1) UTILISATION ET CONSERVATION DU MANUEL D'INSTRUCTION

Ce manuel est adressé l'utilisateur, à l'acheteur et au personnel chargé de l'entretien, du nettoyage et de la réparation de la machine à sceller.

TOUTES UTILISATIONS DIFFERENTES DE CELLES INDIQUEES CI-APRES NE SONT PAS ADMISES !

- Ce manuel indique l'exacte utilisation de l'appareil telle qu'elle est prévue par le projet original et selon ses caractéristiques techniques.
- La machine est destinée un emploi professionnel; le manuel d'instruction ne peut donc jamais remplacer l'experience de l'utilisateur.
- Ce manuel fait partie intégrante de la machine et doit etre gardé pour toute future référence jusque la machine est hors d'usage.
- En cas d' égarement ou endommagement, l'utilisateur peut demander un nouveau manuel au constructeur en indiquant numéro de série, modèle et année de construction de la machine, qui sont indiqués sur la plaquette montée sur la machine.
- Le constructeur se réserve le droit de mettre jour sa production et le manuel d'instruction tout moment et sans aucune obligation de modifier ni les appareils, ni la documentation précédents.
- L'utilisateur peut toujours contacter le constructeur pour demander d'ult rieurs renseignements sur la correcte utilisation de la machine sceller.
- Le constructeur ne peut pas accepter aucune responsabilité dans les cas suivants :

– mauvaise utilisation de la machine sceller-mauvais entretien
– interventions ou modifications non authorisées par le constructeur
– non-respect total ou partiel des instructions
– événements exceptionnels.

2) USO PREVISTO DELLA REGGIATRICE

- la reggiatrice deve essere utilizzata da un solo operatore.
- l'utilizzatore della reggiatrice deve aver letto le istruzioni di questo fascicolo e deve aver ben compreso il suo utilizzo corretto.
- questo apparecchio serve a tendere la reggia e a chiuderla senza sigillo.
  È indicata per colli con una superficie piana di almeno 40 cm.

Prima di procedere all'uso dell'apparecchio leggere attentamente la tabella caratteristiche tecniche che segue, in modo tale da conoscere perfettamente le qualita' e i limiti della reggiatrice che vi apprestate ad utilizzare.

2) HOW TO USE THE STRAPPING TOOL

- Strapping tool must be used by one operator at time.
- The operator must have first read this manual instructions and well understood the machine correct use.
- This tool is used for strap tensioning and sealing without seal.
  It is recommended for packages with a flat surface of at least 40 cm.

Before starting with machine operation, please read carefully the following technical specifications; this will allow you to perfectly know performances and limits of the strapping tool you are going to use.

2) UTILISATION DE L' APPAREIL DE CERCLAGE

- L' appareil de cerclage devra être utilisé par un seul opérateur à la fois.
- L'operateur doit avoir lu et bien compris les instructions et le mode d'emploi de l'appareil.
- Cet appareil sert à tendre et serrer le feuillar sans l'emploi de chapes.
  Il est recommandé pour des colis avec une surface plane de min. 40 cm.

Avant d'utiliser l'appareil, veuillez bien lire avec attention le tableau des données techniques suivant afin de connaître parfaitement les qualités et les limites de l'appareil de cerclage que vous allez utiliser.

3) CARATTERISTICHE TECNICHE

3) TECHNICAL FEATURES

3) DONNEES TECHNIQUES

Peso netto	Net weight	Poids net	3,7 kg
Ingombri:	Encumbrance:	Encombrements:	
Larghezza	Width	Largeur	110 mm
Lunghezza	Length	Langeur	375 mm
Altezza	Height	Hauteur	180 mm
Tipo reggia	Strap type	Type de ruban	Standard/High tensile
Tipo chiusura	Closure type	Type de fermeture	Senza sigillo Without seal Sans sceller
Tipo collo	Pack type	Type de colis	Piano Flat Plan
Larghezza reggia:	Strap width	Largeur du ruban	ST-MA 10 = 10 mm / 3/8" ST-MA 13 = 13 mm / 1/2" ST-MA 16 = 16 mm / 5/8" ST-MA 19 = 19 mm / 3/4"
Spessore reggia / Standard	Strap thickness Standard	Epaisseur du ruban/Standard	0,4-0,8 mm / 015"-031"
Spessore reggia / High Tensile	Strap thickness / High tensile	Epaisseur du ruban/Forte tension	0,4-0,6 mm / 015"-023"

4) ISTRUZIONI D'USO

Avvolgimento della reggia attorno al pacco (Fig.2)

Avvolgere la reggia attorno al pacco come mostrato in figura. Tenere l'estremità finale della reggia con la mano sinistra e sovrapporre la reggia tesa con la mano destra.

4) OPERATING INSTRUCTIONS

Wrapping the strap around the package (Fig. 2)

Wrap the strap around the package as shown in the figure. Hold the end with your left hand and pull the strap tight with your right hand

4) NOTICE D'EMPLOI

Positionner le ruban autour du colis (Fig. 2)

Positionner le ruban autour du colis comme illustré sur la figure. Tenez l'extrémité du ruban de la main gauche et tirez celui-ci vers vous de la main droite.

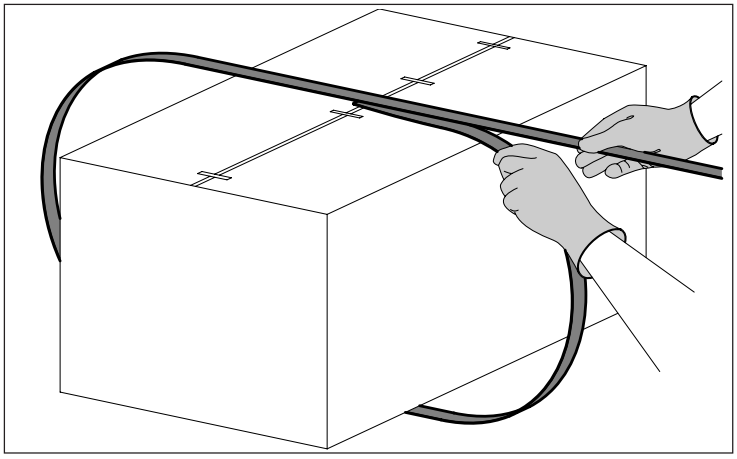


FIG. 2

Inserimento della reggia nella macchina (Fig.3)

Alzare la maniglia e inserire le due regge. Lasciare la maniglia e controllare che le regge siano inserite nelle guide allineate. Tirare la reggia superiore con la mano destra.

Inserting the strap in the tool (Fig. 3)

Lift the handle and insert the double strap. Let the handle down and check that the strap is between the guides. Re-tighten the upper strap with your right hand

Introduction du ruban (Fig. 3)

Levez la poignée et introduisez les deux rubans. Relâchez la poignée et vérifiez que les rubans sont insérés dans les guides. Tirez le ruban supérieur de la main droite.

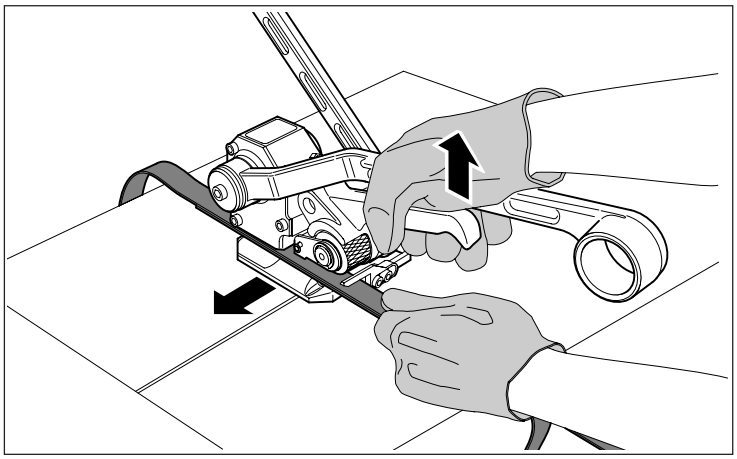


FIG. 3

Tensionamento della reggia (Fig.4)

Tenere la macchina, con la mano sinistra sulla maniglia di chiusura. Con piccoli movimenti avanti e indietro sulla leva di tensionamento, tirare la reggia fino alla tensione desiderata.

Tensioning the strap (Fig. 4)

Hold the tool with your let hand on the closure handle. With short back and forward movements on the tensioning handle, tighten the strap as desired.

Tension du ruban (Fig. 4)

Tenez l'outillage de la main gauche sur la poignée de fermeture. Tirez le ruban jusqu'à la tension désirée, par de légers mouvements d'avant en arrière sur levier de mise en tension.

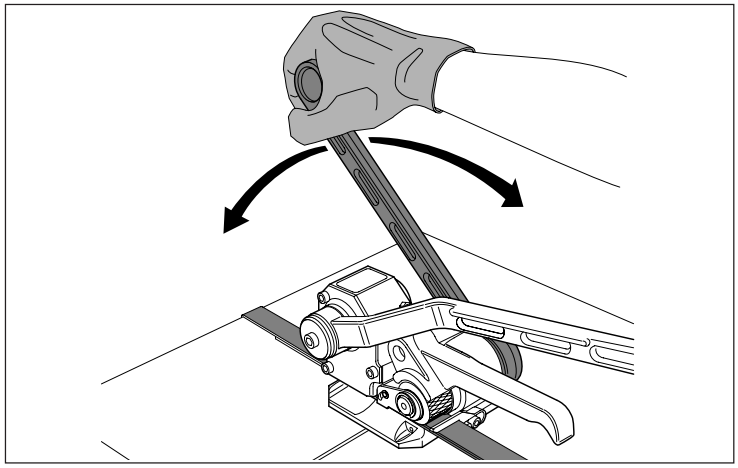


FIG. 4

Chiusura della reggia (Fig.5)

Tenere la macchina con la mano destra sulla leva di tensionamento. Spingere la leva di chiusura in avanti fino a che la reggia è incisa e tagliata.

Sealing the strap (Fig. 5)

Hold the tool with your right hand on the tensioning lever. Push the cutting handle forward until the strap is cut.

Matriçage (Fig. 5)

Tenez l'outillage avec la main droite posée sur le levier de mise en tension. Poussez le levier de fermeture vers l'avant jusqu'à ce que le ruban soit matricé et que la partie supérieure soit coupée

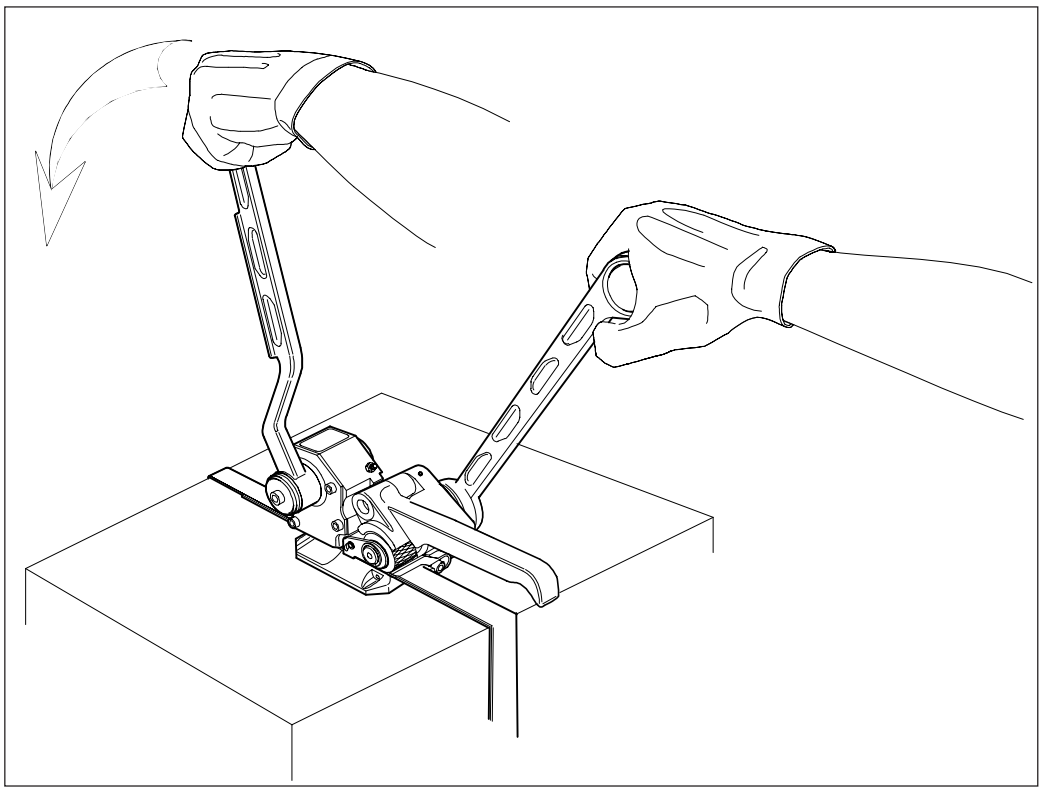


FIG. 5

Estrazione della macchina (Fig.6)

Alzare la maniglia con la mano destra e rimuovere la macchina ruotando verso destra.

Removal of tool (Fig. 6)

Lift the handle with your right hand and remove the tool towards the right.

Dégagement de l'outil (Fig. 6)

Levez la poignée de la main droite et dégagez l'outillage vers la droite.

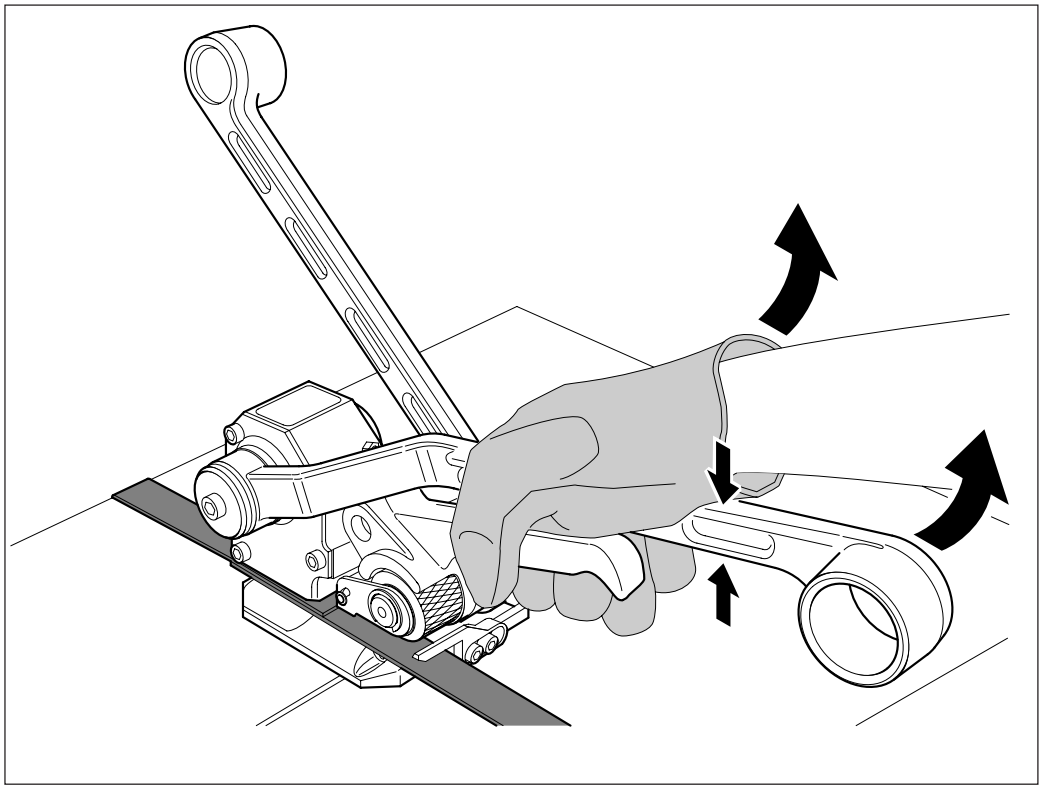


FIG. 6

Regolazione della larghezza della reggia (Fig.7)

La reggiatrice, può essere utilizzata per differenti larghezze della reggia, modificando o sostituendo alcuni particolari.

In fig.7, viene mostrato come spostare la guida posteriore: allentando le viti indicate, basta spostare la guida fino alla posizione desiderata.

Togliere quindi l' anello seeger,rimuovere la vite e sostituire il guida reggia laterale con quello adatto alla reggia da utilizzare (10/13/16/19 mm)

Adjustment of strap width (Fig. 7)

The strapping tool may be used for different strap widths, by altering or replacing certain parts, fig.7 shows how to shift the rear guide: by loosening the screws indicated simply move the guide to the desired position.

Then remove the Seeger ring, the screw and replace the lateral strap guide with one suited to the strap to be used (10/13/16/19 mm).

Réglage de la largeur du ruban (Fig.7)

La cercleuse peut être utilisée pour différentes largeurs de ruban, en modifiant et en remplaçant certains composants.

Sur la fig.7, est illustré comment déplacer le guide supérieur: desserrer les vis indiquées, il suffit alors de déplacer le guide jusqu'à la position désirée. Enlever ensuite le anneaux Seeger et le vis remplacer le guide latéral du ruban par celui adapté au ruban à utiliser (10/13/16/19 mm).

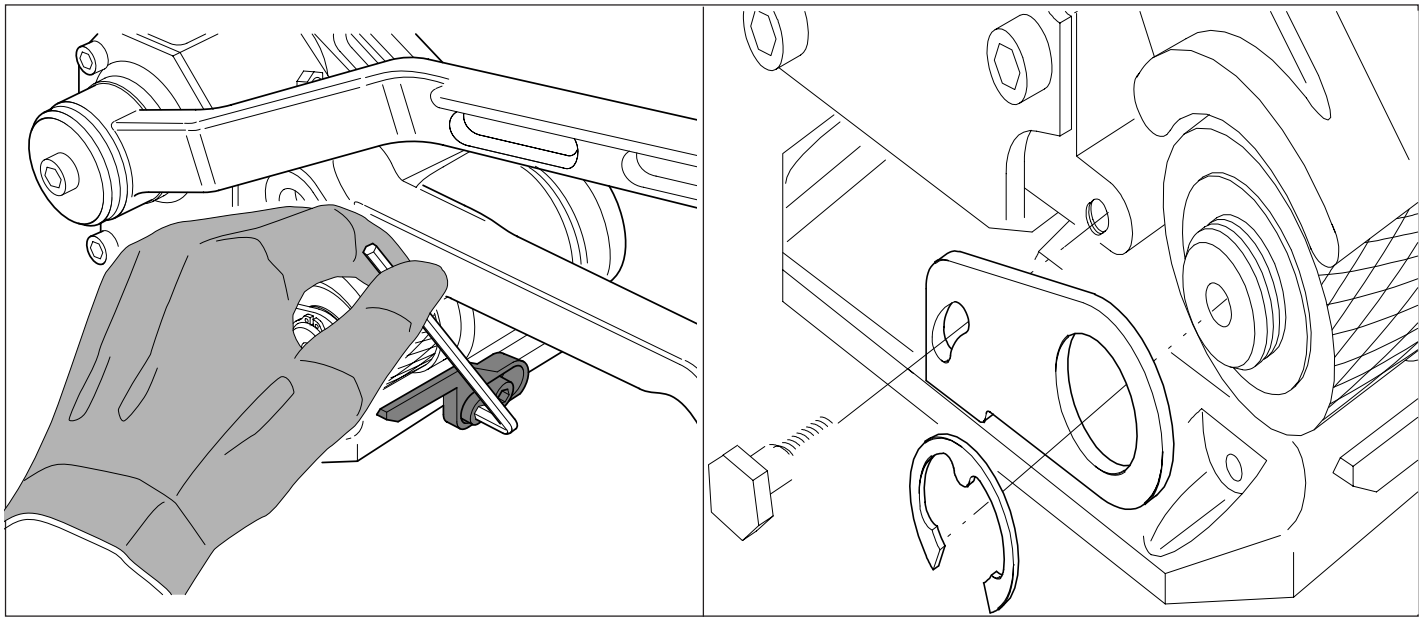


FIG. 7

In fig.8, invece, è indicato come agire sulla vite ed il relativo controdado per regolare il riscontro anteriore

Fig. 8 shows how to adjust the screw and the relative counter-nut in order to adjust the front position.

Par contre, sur la fig. 8, est illustré comment agir sur la vis et le contre-écrou correspondant afin de régler la rencontre antérieure

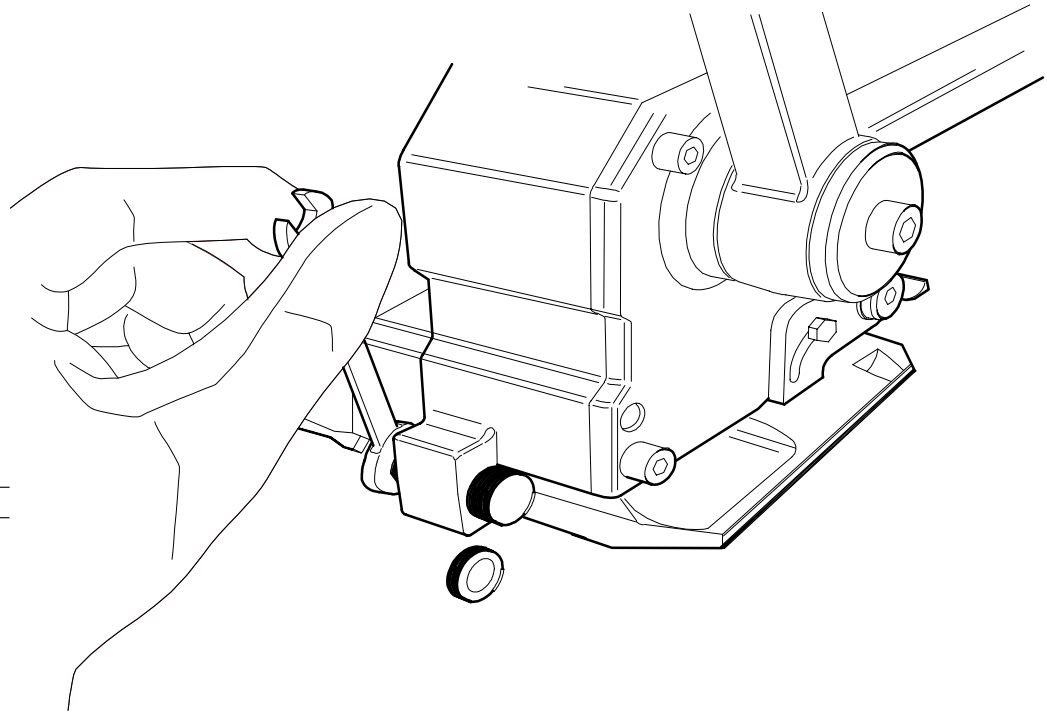


FIG. 8

Regolazione della profondità di incastro (Fig.9)

La profondità di incastro può essere regolata per diversi spessori della reggia, allentando il controdado (**A**) e regolando la vite (**B**). Girando la vite (**B**) in senso antiorario, le matrici e il coltello si abbassano, l'incastro e il taglio diventano più profondi. In senso orario diventano meno profondi. Avvitare il dado (**A**) per bloccare la regolazione.

Adjustment of the slot depth (Fig. 9)

The slotting depth may be adjusted to suit various strap thicknesses, by loosening the counter-nut (**A**) and adjusting the screw (**B**). By turning the screw in an anti-clockwise direction, the punches and the knife are lowered and the penetration and cut become deeper. While in a clockwise direction they become less deep. Tighten the nut (**A**) to secure the adjustment.

Réglage de la profondeur d'encastrement (Fig.9)

La profondeur d'encastrement peut être réglée pour les différentes épaisseurs du ruban, en desserrant le contre-écrou (**A**) et en réglant la vis (**B**) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, les matrices et le couteau s'abaissent, l'encastrement et la découpe sont alors plus profonds. Dans le sens des aiguilles d'une montre, ils sont alors moins profonds. Visser l'écrou (**A**) afin de bloquer le réglage.

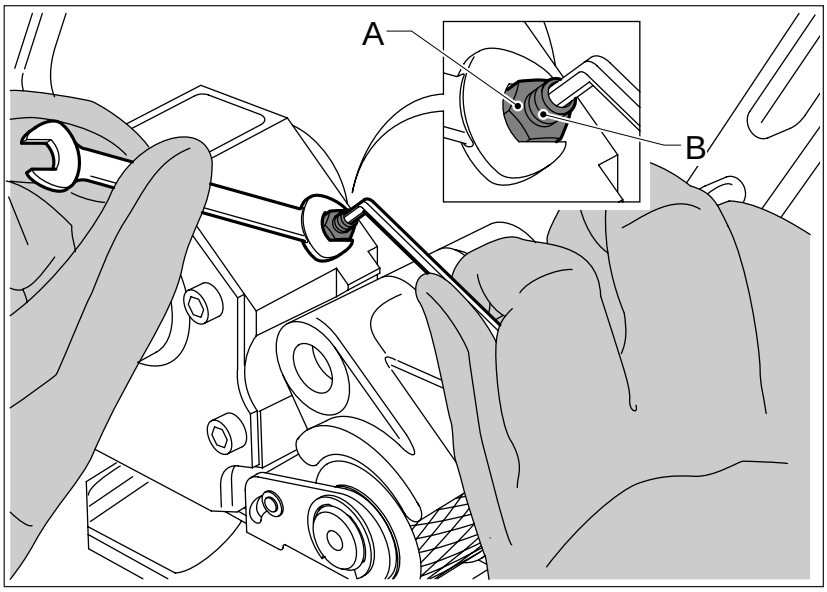


FIG. 9

Regolazione del rullo di trascinamento (Fig.10)

Attraverso la vite indicata in fig. 10, è possibile aumetare o diminuire la distanza tra il rullo e la piastra bloccareggia.
Ruotando la vite in senso orario, la distanza aumenta, viceversa, in senso antiorario, si ottiene una maggiore pressione del rullo sulla reggia.

Adjustment of the pulling roller (Fig. 10)

The distance between the roller and the strap-blocking plate may be increased or reduced by means of the screw indicated in fig.10.
By turning the screw in a clockwise direction, the distance is increased, while by turning it in an anti-clockwise direction, there is increased pressure of the roller on the strap

Réglage du rouleau d'entraînement (Fig.10)

Par l'intermédiaire de la vis indiquée sur la fig.10, on peut augmenter ou diminuer la distance entre le rouleau et la platine porte-ruban. En tournant la vis dans le sens des aiguilles d'une montre, la distance augmente et, réciproquement, dans le sens contraire, on obtient une plus grande pression du rouleau sur le ruban.

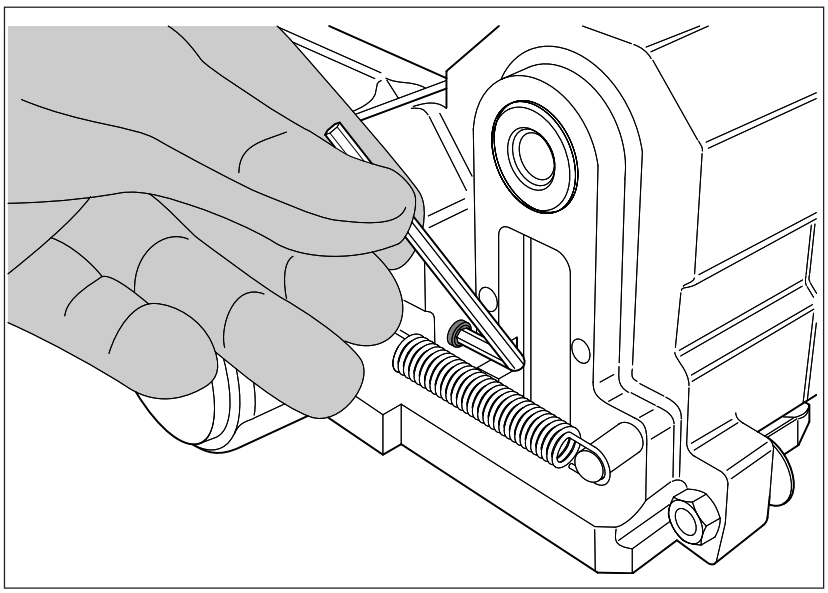


FIG. 10

CONTROLLO DELLA CHIUSURA

Un regolare controllo della chiusura è importante. E' facile da eseguire, facendo un confronto con le illustrazioni.

Incisione poco profonda (Fig.11)
Questa chiusura è poco profonda. Le matrici non sono regolate abbastanza in basso, e la reggia non viene tagliata correttamente. Regolatela immediatamente.

SEALING INSPECTION

A regular inspection of the sealing is important. It is easy to check the sealing by comparing it to the illustrations below.

Sealing too shallow (Fig. 11)
This sealing is too shallow. The punch us not adjusted deep enough and the strap is not cut properly. Adjust immediately.

CONTROLE DE L'EMPREINTE

Contrôlez régulièrement l'état de la fermeture. Ce contrôle est facile à exécuter, en faisant référence aux illustrations.

Pénétration trop faible (Fig. 11)
L'empreinte est trop faible, le ruban supérieur n'est pas coupé. Le matriçage n'est pas suffisant et doit être corrigé immédiatement.

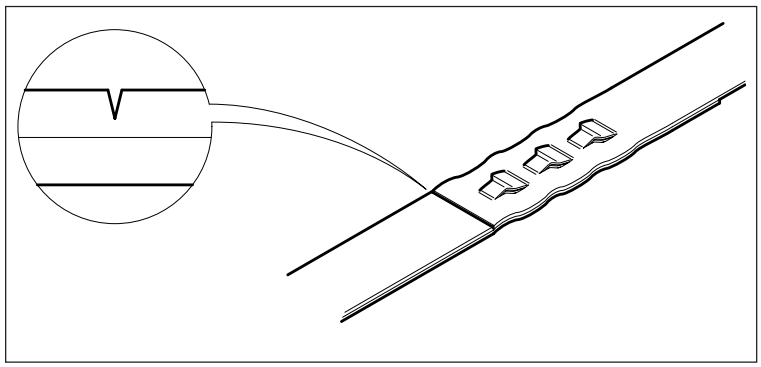


FIG. 11

Incisione troppo profonda (Fig.12)
Questa chiusura non è corretta. Le matrici sono regolate troppo basse e il coltello incide anche la reggia sotto. Regolatela immediatamente.

Penetration too deep (Fig. 12)
This sealing is not perfect either; the punch is adjusted too deep and the knife makes a mark on the lower strap. Adjust immediately

Pénétration trop profonde (Fig. 12)
Cette empreinte est également mauvaise. Le matriçage est trop fort et le couteau incise également le ruban inférieur. Faites une correction immédiate.

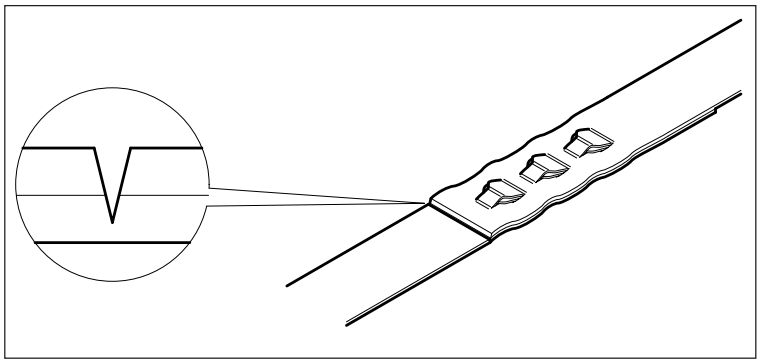


FIG. 12

Chiusura corretta (Fig.13)
Questa figura mostra una chiusura corretta, dove l'incisione è profonda come lo spessore della reggia. La reggia è tagliata correttamente senza che venga incisa la reggia inferiore.

Correct sealing (Fig. 13)
This illustration shows a correct sealing example, in which the penetration is as deep as the strap thickness. The strap has been cut properly without marks on the lower part

Matriçage correct (Fig. 13)
L'illustration montre une bonne pénétration de l'empreinte. L'incision a une profondeur égale à l'épaisseur du ruban. Le ruban supérieur est coupé proprement et le couteau n'a pas provoqué d'empreinte sur le ruban inférieur.

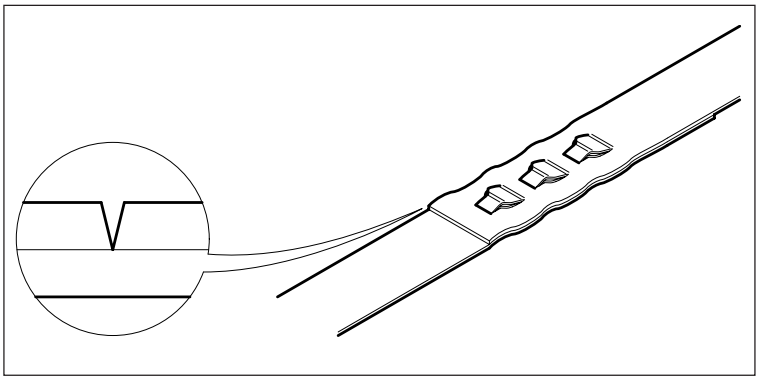


FIG. 13

5) DISPOSIZIONI DI SICUREZZA

Protezione degli occhi e delle mani
Durante l'utilizzo di reggette per l'imballo, è indispensabile l'utilizzo degli occhiali di protezione con ripari laterali. Ignorare tale norma può causare pericolose ferite agli occhi, e gravi danni per la vista. E' inoltre obbligatorio l'uso di guanti di protezione per le mani, poichè la reggia può in alcune situazioni risultare tagliente.

Taglio delle reggette tese
Il taglio di reggette in tensione deve essere effettuato esclusivamente con forbici adeguate.
L'utilizzo di altri oggetti per il taglio della reggia ad es. lame, tenaglie, può risultare pericoloso. E' indispensabile tenere le dovute distanze di sicurezza e assicurarsi che non ci siano persone nel raggio d'azione della macchina, poichè dopo il taglio la reggia può sfuggire velocemente.

Pericolo causato da una chiusura non corretta
E' fondamentale controllare che la chiusura sia corretta. Una chiusura non corretta è sicuramente inaffidabile, mette a rischio non solo la merce imballata, ma sopratutto chi manipola tale merce. Poichè la responsabilità di una chiusura effettuata esattamente è Vostra, Vi consigliamo di fare buona conoscenza delle regole per controllare la chiusura riportate nel seguente manuale.

Svolgimento della reggia
La reggia dovrà essere svolta tramite uno svolgitore adeguato.

Uso dell'imballo per scopi diversi
E' assolutamente vietato alzare, appendere o tirare l'imballo delle merci imballate al fine di non causare pericolosi incidenti.

Pericolo di rottura della reggia durante il ciclo di reggiatura
Un errato utilizzo, un tensionamento troppo forte, una reggia inadeguata, un collo spigoloso o pacchi mal disposti durante la fase di tensionamento, possono causare un allentamento improvviso della reggia o la rottura della stessa.
In questi casi le conseguenze possono essere svariate:
- caduta dei pacchi
- perdita di equilibrio
- ritorno improvviso della reggia con pericolo di provocare ferite o di distruggere altre merci.

Mettetevi sempre in una posizione stabile e bilanciata quando usate la macchina .

5) SAFETY STANDARDS

Eyes and hand protection
When using packing straps it is indispensable to wear guard glasses with lateral protections. The non-observance of this rule may cause dangerous wounds to eyes and heavy injuries to the sight. It is also compulsory to wear protection gloves against occasional sharp-edged strap.

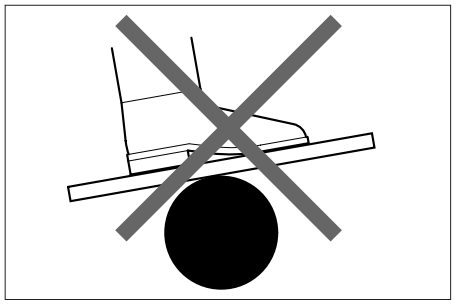
Cut of tightened straps
The cut of tightened straps must be made exclusively by suitable scissors.
The use of other tools, such as, blades and tongs, may be dangerous.
When operating, it is indispensable to keep to a safety distance and to make sure that nobody else is standing in the machine working area because, after cutting, strap may quickly slip away.

Danger caused by incorrect sealing
It is essential to check that package sealing is perfect. An incorrect sealing is surely not reliable and exposes both goods and packing operators to heavy risks. As it is your responsibility to make a correct sealing, we suggest you to learn very well sealing checking instructions, given in this manual.

Strap unrolling
Strap must be unrolled by suitable unroller.

Use of package for different purposes
It is absolutely forbidden to lift, hang or draw the goods package to avoid dangerous accidents.

Strap breakage danger during sealing cycle
A wrong use, a too heavy tensioning, an unsuitable strap, a sharp-edged package or packages wrongly positioned during tightening cycle, may cause a sudden strap loosening or breaking with the following possible con sequences:
- packages fall-down
- lost of balance
- sudden return of strap which may cause injuries or damage other goods.



Always ensure that you are in a stable position when using the machine.

5) NORMES DE SECURITE

Protection des yeux et des mains
Pendant l'utilisation de feuillards pour emballage, il est indispensable de porter des lunettes de sécurité avec des protections latérales. Le non-respect de cette norme peut causer des blessures dangereuses aux yeux et compromettre gravement la vue. Il est aussi obligatoire de porter des gants de protection car le feuillard peut, dans quelques cas, être tranchant.

Coupe des feuillards tendus
La coupe de feuillards en tension doit être effectuée exclusivement au moyen de ciseaux convenables. L'emploi d'autres outils tels que lames ou tenailles peut résulter dangereux.
Il est indispensable de garder une distance de sécurité et de s'assurer que personne ne se trove dans le rayon d'action de la machine car, après la coupe, le feuillard peut Üéchapper soudainement.

Danger cause' par un scellement imparfait
Il faut absolument vérifier que la chape soit parfaitement serrée. Un scellement pas correct n'est sûrement pas fiable et met à risque non seulement la marchandise emballée mais surtout les opérateurs.
Car vous seuls avez la responsabilit d'un scellement imparfait, nous vous conseillons d'avoir une bonne connaissance des normes concernantes le contrôle de cette opération, telles qu'elles sont indiqées dans cette notice.

Déroulement du feuillard
Le déroulement du feuillard doit être effectué par une dérouleuse convenable.

Utilisation de l'emballage pour d'operations differentes decelles envisagees
Ils est absolument interdit de soulever, suspendre ou tirer les colis des marchandises emballées afin d' éviter des accidents dangereux.

Danger de coupure du feuillard pendant le cycle descellement
Une mauvaise utilisation, une tension trop élevée, un feuillard impropre, un emballage à vives arètes ou des colis mal positionnés pendant le cycle de tensionnage, peuvent causer un desserrage imprévu du feuillard ou sa coupure. Dans ces cas on peuvent se vérifier les situations suivantes :
- chute des colis
- perte d' quilibre
- soudain retour du feuillard qui peut causer des blessures ou détruire d'autres marchandises.

Toujours prendre une position bien équilibrée et stable lors de l'utilisation de l'outillage.

6) PROCEDURA DI MANUTENZIONE

Alzare la maniglia come mostrato (Fig.14)
Rimuovere ogni truciolo e togliere lo sporco dal rullo di trascinamento (**C**), sia con aria compressa che con una piccola spazzola metallica.
NB: *Indossare occhiali protettivi nel caso usate aria compressa.*

6) MAINTENANCE PROCEDURE

Lift the handle as shown (Fig.14).
Remove any shavings or dirt from the pulling roller (**C**), either by compressed air or with a small wire brush.
N.B.: *Wear protective goggles if you use compressed air!*

6) INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

Elevez la poignée comme indiqué sur la (Fig.14).
Nettoyer le rouleau d'entraînement (**C**) avec de l'air comprimé ou avec une brosse d'acier.
N.B.: *Utilisez des lunettes de sécurité en cas de nettoyage à l'air comprimé.*

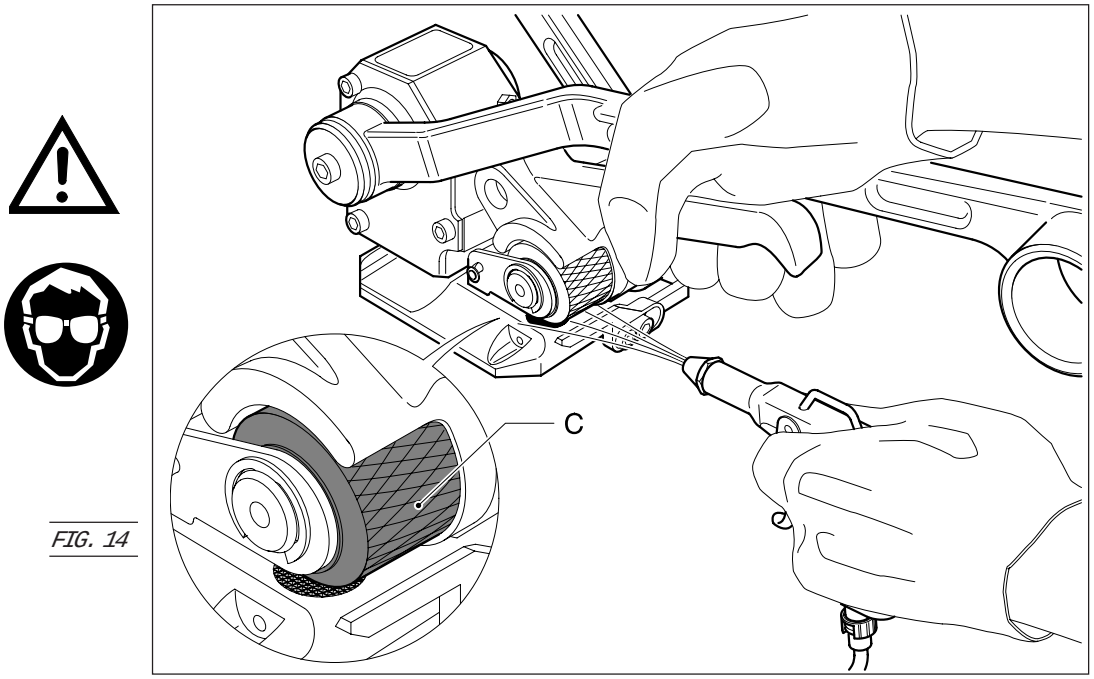


FIG. 14

Rimuovere ogni truciolo e togliere lo sporco dalla matrice superiore (**D**) e inferiore (**E**), con aria compressa e con un piccola spazzola metallica. Se le matrici sono molto sporche, usate un liquido di pulizia (Fig.15).
Applicate un po' di olio sulle matrici e poi fate lavorare la macchina per qualche volta senza reggia.
Non permettere che l'utensile venga utilizzato in presenza di sabbia, acqua o simili sostanze. Se questo dovesse avvenire, la macchina dovrà essere smontata e pulita. In questo caso, vi raccomandiamo di rendere l'utensile al vostro rivenditore per la revisione.

Remove any shavings or dirt from the upper (**D**) and lower punch (**E**), either by compressed air or with a small wire brush.
If these items are very dirty, use a cleaning fluid (Fig. 15).
Apply a little shearing oil to the surface of the punches and then operate the strapper a few times without any strapping.
Do not permit the tool to be used in the presence of sand, water or similar substances. If this does happen, the tool must be dismantled and cleaned.
In such a case, we recommend returning the tool to your distributor for overhaul.

Enlevez les copeaux et la saleté de la matrice supérieure (**D**) et inférieure (**E**) avec de l'air comprimé ou une brosse d'acier.
Si les matrices sont très sales, on peut utiliser une solution détachante (Fig. 15).
Appliquez un peu d'huile de sur les matrices. Ensuite, utiliser quelques fois l'outillage sans ruban.
Evitez d'exposer l'outillage au sable, à l'eau ou des éléments similaires. Si c'est le cas, démonter l'outil et le nettoyer entièrement.
Dans ce cas, nous vous conseillons de reportez l'outillage à votre revendeur pour révision.

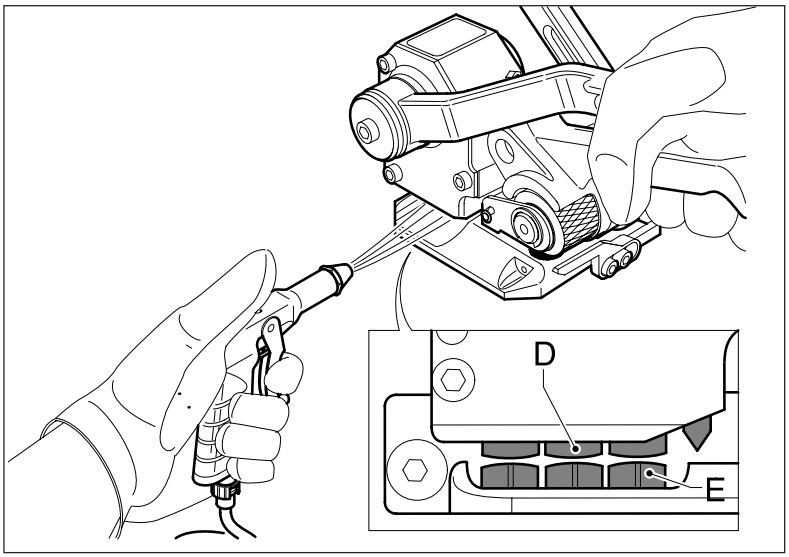


FIG. 15

7) GARANZIA

Condizioni generali di garanzia

Ogni macchina fornita dalla nostra ditta, e' garantita per un periodo di 12 mesi, a partire dalla data di spedizione indicata sulla bolla di accompagnamento.

La nostra ditta, durante tutto il periodo coperto dalla garanzia, si impegna a sostituire gratuitamente tutti i particolari che dovessero presentare difetti dovuti al materiale di costruzione o di lavorazione che li rendano non idonei all'uso a cui sono stati predisposti, ad insindacabile giudizio dei nostri tecnici.
Per ogni tipo di accertamento dei difetti e delle loro cause, l'apparecchio deve essere inviato presso la nostra sede di:

VIA REPUBBLICA 44
SOLARO (MI)

Le parti da riparare o da sostituire sono da inviare presso la nostra sede a cura, spese ed a rischio del cliente; la restituzione e' resa alle stesse condizioni.

Gli apparecchi non sono coperti da garanzia qualora i nostri tecnici dovessero appurare gravi mancanze di manutenzione o per usi impropri che non corrispondano alle nostre indicazioni.

Restano escluse da garanzia tutte quelle parti che per uso e per normale usura sono soggette a deterioramento.

N.B. *La Columbia non effettuerà alcun tipo di intervento, su macchine non recanti il numero di matricola, inciso durante la fabbricazione e riportato sui documenti allegati all'atto della vendita.*

7) GUARANTEE

General conditions of guarantee

Every machine supplied by our company, is guaranteed for a period of 12 months starting from the date of dispatch stated on the accompanying note.

During the whole guarantee period, our company will replace free of charge, all the parts proved to be defective by reason of faulty workmanship or materials and which may compromise the normal machine usage. The decision of our service technicians on all the matters relating to complaints shall be final.
Any control of defects and their origin will be carried out in our workshop at the following address:

VIA REPUBBLICA 44
SOLARO (MI)

Parts to be repaired or replaced have to be forwarded to our address at care, charge and risk of the customer; the return forwarding will take place at the same conditions.

Our guarantee shall not cover appliances whenever our technicians should find that defects are due to lack of maintenance and/or misuse.

Our guarantee shall not apply to all parts subject to a normal usage wear.

N.B.: *Columbia will not undertake any intervention on machines which lack a serial number engraved during manufacture and quoted on the sales documentation provided.*

7) GARANTIE

Conditions generales de garantie

Chacque machine fournie par notre société est garantie pour une période de 12 mois, partir de la date d'expédition qui est indiquée sur le bordéreau d'accompagnement.

Notre société, pendant toute la période de garantie, s'engage à remplacer gratuitement tous les pièces qui présentent des vices de fabrication ou de matière, qui peuvent compromettre l'usage auquel elles sont destinées; la décision de nos techniciens en ce qui concerne l'application de la garantie est définitive.
Pour toute vérification de défauts et causes, veuillez bienenvoyer l'appareil chez notre siège de :

VIA REPUBBLICA 44
SOLARO (MI)

Les pièces à réparer ou remplacer doivent etre envoyées chez nous, aux risques et périls du client; la réexpédition aura lieu au mêmes conditions.

La garantie ne peut intervenir si nous constatons que les défauts sont imputables à un mauvais entretien et une mauvaise utilisation de l'appareil.

Elle ne s'applique pas aussi toutes les pièces d'usurenormale.

NB*. Columbia n'effectue aucun type d'intervention sur des machines ne comportant pas de numéro de série, gravé lors de la fabrication et reporté sur le contrat de vente*